

Malankara Orthodox Syrian Church



**Sabha Bhasuran
Visudha Vattasseril Geevarghese Mar Divanasios Thirumeniyude
Penkeesa Namaskaram**

Sandhya Namaskaram

By His Grace Dr. Yacoob Mar Irenaeus

For Private Use Only

Introduction

In the Book of Deuteronomy, Chapter 34, we read the events of the final moments of the life of Moses. Almighty God brought Moses up to the top of Mount Nebo and he showed him the land of Canaan. The promise land of Canaan was the ultimate aim and desire of the Israelites who had been delivered from their slavery in Egypt and sojourned for years in the desert. God showed Moses the Promised Land but the shepherd who led the Israelites was not allowed to enter into this land, rather died on Mount Nebo. Today, we can say without any doubt that like the Israelites, the Malankara Orthodox Syrian Church of India has entered into our land of Canaan. God has led the Sabha into the Promised Land through our shepherd, Malankara Sabha Bhasuran, Saint Vattasseril Geevarghese Mar Dionysius. The Malankara Sabha stands today as an autonomous and autocephalous church because of the vision, desire and struggle of this church father who lived and walked on the grounds of the Old Seminary in Kottayam. The Malankara Sabha is the epitome of the word freedom because one church father believed this was the right of the church. He believed that the Malankara church was not simply a branch of another foreign church, but it is an ancient church that enjoyed a freedom from the very day that Mar Thoma Sleeha established the church in A.D. 52. In 1912, through the leadership of Vattasseril Thirumeni re-established the ancient Catholicate of Tagrith in Malankara, thus continuing the tradition of the Persian church (Eastern Syriac) with which the Malankara church traces its lineage and has had Episcopal connections from the very beginning. This solidified the independent authority of the church and ushered a new dawn in the life of the Malankara Sabha. The Malankara Church became not just the Church of Malabar as it was known in its early days. It evolved into a global church that enjoys a position in the World Council of Churches and sits firm as member of the Oriental Orthodox Churches. This was made possible through the vision of one person - Vattasseril Thirumeni. We can think of St. Vattasseril Thirumeni and the life he endured to pave the way for the modern day Malankara Sabha, through the first stanza of a poem written in 1895 by the British Poet, Rudyard Kipling:

If you can keep your head when all about you
Are losing theirs and blaming it on you,
If you can trust yourself when all men doubt you
But make allowance for their doubting too,
If you can wait and not be tired by waiting,
Or being lied about, don't deal in lies,
Or being hated, don't give way to hating,
And yet don't look too good, nor talk too wise

Mar Dionysius lived with many momentous and trying experiences during his lifetime. Most noteworthy is the Syrian Patriarch trying to usurp authority in Malankara, which increased the number of court cases requiring the

Metropolitan to be examined in court for months on end. Mar Dionysius also faced an unlawful and unauthorized order of excommunication from the Syrian Patriarch and betrayal of his closest aides such as Mar Ivanios of Bethany who was unwilling to stand firm in the face of struggle. The most glaring reminder of the struggles of Vattasseril Thirumeni is the brutal murder of his body guard, and he himself nearly facing the same fate in his room one evening in the Old Seminary. Vattasseril Thirumeni was the man of the hour, rising strong with bold courage and leadership against all obstacles. We also see in Vattasseril Thirumeni a model of orthodox tradition based on his unceasing prayer, intense fasting, strong personal discipline, and sacramental experiences. During his life, he sought the counsel and life example of his guru, St. Gregorios of Parumala and also Pulikootil Joseph Mar Dionysius Thirumeni. The Malankara Orthodox Syrian Church stands shining today because of the life sacrifice of Saint Vattasseril Geevarghese Mar Dionysius.



Sandhya Namaskaram

Pithavum Puthranum parishudha roohayumaaya sathyeka daivathinte thirunaamathil, thanikku sthuthi.

Njungaludemel thante karunayum manogunavum ennekkum undayirikkatte. Amen.

Aakaashavum bhoomiyum thante sthuthikal kondu niranjirikkunna balavaanaaya daivamthampuraan parishudhan, parishudhan, parishudhan, uyarangalil sthuthi. Daivamaaya Karthaavinte thirunaamathil vannavanum varunnavanum aayavan vaazthappettavanaakunnu, uyarangalil sthuthi.

KAUMA

Daivame! nee parishudhanaakunnu.
Balavaane! nee parishudhanaakunnu.
Maranamillaathavane! nee parishudhanaakunnu.
Njangalkkuvendi kurishikkappettavane! †
Njungalude mel karunayundaakaname. (3 times)

Njungalude Karthaave! njangalodu karuna cheyyaname.
Njungalude Karthaave! krupayundayi njangalodu karuna cheyyaname.
Njungalude Karthaave! njangalude shushrooshayum praarthanakalum kaikkondu njangalodu karuna cheyyaname.

Daivame ninakku sthuthi.
Srishtaave ninakku sthuthi.
Paapikalaaya ninte adiyarodu karuna cheyyunna masiha raajaave!
ninakku sthuthi. Barekmor.

THE LORD'S PRAYER

Swargasthanaaya njangalude pithaave! ninte naamam parishudhamaakkappedename. Ninte raajyam varaname. Ninte thiruvishtam swargathileppole bhoomiyilum aakaname. Njangalkku aavashyamayirikkunna aahaaram innu njangalkku tharaname. Njungalude kadakkarodu njangal kshamichathupole njangalude kadangalum paapangalum njangalodu kshamikkenname. Pareekshayilekku njangale praveshippikkaruthe. Pinneyo dushtanilninum njangale rakshichukollaname. Enthukondennaal rajyavum shaktiyum mahatwavum ennekkum ninakkullathaakunnu. Amen.

HAIL MARY

Krupa niranja mariyame! ninakku samaadhaanam. Njangalude Karthaavu ninnodu koode. Sthreekalil nee vaazthappettavalaakunnu. Ninte udhara phalamaaya njangalude Karthaaveshumashiha vaazthappettavanaakunnu. Daivamaathaavaaya Vishudha Kanyaka Martha Mariyaame! Ippozhum eppozhum njangalude marana samayathum paapikalaaya njangal kkuvendi apekshichukollaname. Amen.

Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho

Balahaneeraram, papikalumaya njangalhude mel anugrahangalum, karunayum, randu lokangalilum, ennum ennekum choriyappedumarakanhame. Amen

SLOOSO

Maha kaarunyavaanum, manushya snehiyumaya Karthave, ninte sabahakku, sreshta idayanaayi irunna aayooosu muzhuvan sabhayude unnammana-thinum, sreyassinu vendi pregnikkukayum, athinu samadhannathinum, swathanthryathinum vendi kadinamaye peedanangalum, yaathanakalum sahikkukayum, sabhaye swathanthryathinte pacha-aaya mechil-purangalilekku soothiram naayikkukayum cheitha, njangalhude pithavaaya Mar Divanasiosinte perunal aaghoshikkan njangale arrharakkaname. Ee pithavu lokatheyum, swo-kudumatheyum vittu visudha sabhakku vendi deerga-nall athitya-thuanam cheitu. Prathi-sandhikalil thalaarathe daiv-aasryathode sabha nawgayaye swanthanthryathinte swochantha theerathekku naayichu. Thirusabakku sreshta idanaayi Mar Divanasiosinne niyogicha pithaavineyum, punthraneyum, parisudha roohayeyum njangal pukazthunnu. Hoso..

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thanne njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikkapedukayum, ninte nyaaya vidhikalil nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dhariikkukayum cheythu.

Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakundu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkenname; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.

Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla ninte aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe, ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadam.

Enthennaal balikalil nee ishdappedunnilla. Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.

Ninte ishdathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor.

Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho - Mena olam vada mela olam ol meena meen

**Kolo
Aamo 'de Kiso
(Oliveenthal Reethi)**

Thalamura thorum sabhaye paalippan
Idayanmaare cherponam Eeso

Deva Daya Cheitheedename

Throughout generations, Jesus Christ, you sent shepherds to obey the instructions of the church. Oh Lord, have mercy on us.

Paaradheshe Mar Thoma natt-aaha
Sabhaye than paripalaneyil Kaathon

Daiva..

For many years, as a caretaker of the church, he saved the church that Mar Thoma planted. Oh Lord, have mercy on us.

Sabhaye paalipan Divanasios
Ida thadavillath adhwanam cheithu Daiva...

Without any taking rest, Divanasios worked hard for the right direction of the church. Oh Lord, have mercy on us.

Kshobathaal thalaraath oru maalumiyaayi
Sabhayam nawgayaye thuramukham avan eatti Daiva...

Despite all the disappointments he faced, he did not give up. Like a captain of a ship, he brought the ship, the holy church to shore. Oh Lord, have mercy on us.

Guruvaam Gregoriosil ninnum
Pavana jeevidtha maardrugha kaikondu Daiva...

From his teacher, St. Gregorios, he accepted his holy way of life as a model. Oh Lord, have mercy on us.

Ethirum peedayum ellam ettittum
Sabhayude peerkai veerod-adarraddi Daiva...

Though he endured opposition and sufferings, he fought with boldness for the church. Oh Lord, have mercy on us.

Nombu Namaskaram vinayam dhairyum
Nirmala jeevitham-evayal pooshithanaayi Daiva...

Barekmor

By all these: Fasting, Prayer, Humility, and Having Courage, he lived a pure life of worship. Oh Lord, have mercy on us.

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho
Mena olam vada mela olam ol meena meen*

Ninne eattu oru nithyan thathanum
Eagalmaajanum roohaikkum sthothram Daiva..

Glory to the Father, the immortal God who carried you, to the Son and Holy Spirit. Oh Lord, have mercy on us.

PSALM 140

Karthave! njan ninne vilichu; Ennodu nee uthararnarulichaithu, ente vachanangal sradhichu kelkaname.

Ente prarthana thirumunpake dhoopam poleyum, ente kaikalile kazcha vaikunnerathe kazchapoleyum, kaikollenname. Ente hrudayam dushkaryathinu, chayukayum njan annyayakriyakal pravarthikkukayurn cheyyathirippan, ente vaiku kavalkaraneyum, ente adharangalku sookshippukaraneyum niyamikenname.

Dushta manushyarodukude njan appam bhakshikumarakaruthe. Neethiman enne padipikkukayum sasikkukayum cheyyatte. Dushtanmarude enna ente thalaye kozhuppikaruthe. Enthennal ente prarthana avarude dosham nimithamakunnu. Avarude nyayadi-pathimar parayal thadayapettu. Embamulla ente vachanangal avar kettu.

Bhoomiye kozhu pilarnnu chitharikunnathupole, pathalavathukal avarude asthikal chitharikapettu. Karthave! ente kannukal ninkaleku njan uoyarthi, ninnil saranapettu, Ente althmavine thallikalayaruthe.

Enikai kenikal marachuvachittulla prasamasakarude kayyil ninum enne kathukollenname. Njan kadannupokumpol annyayakar orumichu thangalude valakalil veezhumarakaname.

PSALM 141

Ente shabadathil Karthavine njan vilichu. ente shabdathil Karthavinodu njan apekshichu. Thirusannidhiyil ente sanghadam njan uyarthukayum, thirumunpil ente njerukam ariyikukayum chaithu. Ente athmavu kundithapettirikurnbol ente ooduvazhikal nee ariyunnu.

Ente nadappukalude vazhiyil avar enikkai kenikal marachu vechu. Njan valathottu noki; Enne ariyunnavan ellennu kandu, Sankethasthalam enikkilatheyayi. Enikku vendi apekshikkunnavanumilla. Karthave ! Njan ninnodu nilavilichu. Nee ente asrayavum, jeevanullavarude desathu ente ohariyumakunnu ennu njan paranju.

Ente apeksha sradhichu kelkaname. Enthennal njan ettam thazthapettirikunnu. Enne peedippikunnavaril ninnu enne viduvikenname. Enthennal avar ennekal belamullavarai theernu. Njan ninte namathe sthuthikendathinu ente athmavine karagrahathil ninnu viduvikkenname. Nee eniku vendi pakararn cheyumbol ninte neethimanmar enikkai kathirikurn.

PSALM 118

Ninte vachanam ente kalukalku vilakkum, ente ooduvazhikalku prakashavumakunnu. Ninte neethiyulla vidhikal prarmanikunna-thinnai njan aanayittu nischayichu. Njan ettam ksheenichirikunnu. Karthave ninte vachanaprakaram enne jeevippikename. Karthave ente vayile vachanangalil nee eshtapettu, ninte pramanangal enne padippikename.

Ente athmavu ellaipozhum ninte kaikalil erikunnu. Ninte nyayapramanam njan marannilla. Dushtanmar enikayi kenikal vachu. Ennalum njan ninte kalpanakalil ninnum thettipoyilla. Njan ninte sakshi ennekumaye avakashapeduthi. Enthennal athente hrudayathinte anantham akunnu. Ninte kalpanakal ennekum sathyathodu chaivanayittu njan ente hrudayam thirichu.

PSALM 116

Sakala jaathikalume! Karthaavine sthuthippin. Sakala janangalume! Avane sthuthippin. Enthennaal avante krupa nammudemel balappettirikunnu. Avan sathyamaayittu ennekum karthaavaakunnu.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. *Barekmor*

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho
Mena olam vada mela olam ol meena meen*

**Kolo
SI'i Morio
(En Naadha Nin Krupa Ninne Reethi)**

Sreshtan Mar Divanasios
Shudha padham prapichone
Nin prarthana njangalkk ennun
Kottayathaayi-i theeraname

Oh High Preist, Mar Divanasios, you walked the holy path which you achieved. May your prayers always be a fortress for us.

Daivika vignjanam nedi
Malpanmar-kum guru-vaaranayi
Viswasa-thin pon ka-thiral

Deeptha-mathaki thiru sabhaye

He achieved Godly wisdom and became the teacher of the church fathers. Through his golden radiance, he light up the holy church.

Sabhaye pranannu-thulyam Nee
Snehicha-thinal vairiganam
Payich-oru kroorampukale
Nishprabhamaki thuna thulyum

You loved the church as your own life. Because of this, without any hardship, your enemies ran away easily.

Bhakthiyil mun-nerumpozhum
Prakadana vi-mukatha than poondu
Jaagkaranam nishthakal ellam
Paalich-aathi vinyathode

Even though you were strong in your faith, you never displayed your deep faith to others. Fasting and all other disciplines, you did it with deep humility.

Sabhayude maanam rakshipan
Sahadaa thulyam pooraadi
Mar Thomayude bhavanathe
Kannmani pol kaathu thathan

To the save the the respect of the Holy Church, you fought like a saint. You took care of the home of St. Thomas as a father cares for his own child.

Shudhathayude balavum niravum
Roopam poondoru thathan itha
Divanas-ios-sun athine
Sangeerthi-thimam nin ormma

Oh St. Divanasios, you are an image of Holiness, strength, and purity. We must sing in your remembrance.

Barekmor

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho
Mena olam vada mela olam ol meena meen*

Paradatha sabhayude bhasuranaayi
Ninne niyam-ichon nithyan
Pithru-sudha-pavana roohayakaayi
Vimala sthuthi ettunnengal

You are the light of the church of India. We offer glory to the Father, Son, and Holy Sprit.

Stouman Kalos - Kurielaison

PROMIYON

Sakala jaathikaleyum shishyaaracki-kolveen ennu aruli cheithu kondu thante sishyanmare kalpich-aayukukayum. Thante valsalya sishyanaaya Mar Thomaaye Indayilekku aayacha parisudha sabhaye stapikkukayum. Visudhanmarude sanghathilekku Geevarugheese Mar Divanasiosinne vilichu-cheerkukayum njangalkku nithya madyasthanaayi aadyehathhe nalkukayum cheitha sabha naathanaaya Kathavinu sthuthu. Thanikku thante dasanum njangalhude pithavum aaya sabha bhasuran Mar Divanasiosinte perunal aaghosthikunna...

HOOSOYO

SEDRO

Njan visudhan-aakayal ningalum visudharaay-iripeen ennu manusharaaya njangalodu kalpikukayum jeevitha-lakshym aayi athine njangalku nalkukayum cheitha Daivame ninnil ninum jeevanum, jeevithavum, vishudhiyum, sathya-vishwasa paalaneethinulla thalparyavum njangal prapikkunnu. Visudhikaranam koodathe aarum oru naalum daivathhe dershikkukayilla ennu apostolan njangale padippich-irikiyal visudhi daivathinte marmavom thanne

sameepickunn-avarude yogathayum daivaanu-roopar-aay-avarude lakshanavum aayi njangal grahikkunnu. Loka-avasanna kalathhe dendana naalukalal ninte vrudastharaaya punyavanmar nimitham leku-karikapedum-ennum nee arulicheithirikkunnu. Aakayal ninne anugarichu jeevicha punyavan-mareyum, punya-vadhikaleyum, njangalkku margadheershikalum jeevitha mardrugakalum aayi nee nalkiyirikkunnu. Visudhanaaya Mar Divanasios sabhayakkum vendi thante ayoosinne samarpichu. Paradesh-akramannangalil ninum sabhaye samrekshikkinnun-athinu swojeevana-polum thuna valkarichu kondu adyeham porattam cheithu. Adyehathinte kalarpillatha sabha snehavum thyaga-sannathathayum vipathi dhairyavum nishkalangamaaya nista-jeevithavum njangalhe visyama-paarithar-akkunnu. Aakayal punyavanum visudhanum sathya-viswasa samrekshakanum vedha-sashtira-param-gathanumaayi adyehathhe njangal keerthikkunnu.

Adyehathhinte smaranaye aadarichu kondum daiva sannidhiyil aahladichu kondum njangal paarayannu. “Mar Divanasios ninakku bhagyam. Visudha sabhaye parirekshikkunathinum, prakashippikkunathinum, aposthologia payidrugkavum, sathya vishvasavum athil nilanirthun-athinum ninte naathan ninne niyogichathinal ninakku bhagyam. Maha thaapasium punyavanumaya Parimala Mar Gregoriosinne guruvaayi labichathinal nee bhayavanaagunnu. Visudha sabhayude sreayassainne patti uthamavum sthayiyum-aaya darsanathe nee potti valarathi-athinal ninakku bhagyam. Ninte nathante munthri-thoopil pakal anthi-ollam visrama-leshamenneye vela cheithu uthamanum vishwasthanaaya daasa” ena vilikelkunathinnu yoganaayi theern-irikunnathinal nee dhanyanaakunnu. Sabhayude nila-nilpinnum purogathikum vendi anavaratham pregnichathinal ninakku bhagyam. Malankarayil paurohisthiya katholikate sthapikkunathinum, sabha kadana roopikarikunathinum nedruthwam nalkuvan aayi daivam ninne therenjeduthathinal nee bhagyavan-aakunnu. Sabhayude adisthana, vishwasa-sathyangale kroodi-karikarichu sabha makalle padipikunnathinnu sushkanthi kanichathinal nee dhyanakunnu. Sabhayude swathanthryathhe hanikunathinu udhyemicha shakthikaleyum avar udirththu vitta peedakaleyum Daivakrupayude niravil ner-itte, aveyude mel vijayam nediathinal nee bhagya-shali-aakunnu.

Aakayal Karthave, ee pithavinne njangalkku madyasthanaayi thirumumpaake samarpichukondu njangal ninnodu apekshikkunnu: Mar Divanasios eathinu vendi poradi peedakal sahichuoo, aa ninte parisudha sabhayude nee thrikannpaarkaname. Athinte charithratheyum, prashobitha nilayeyum vikalam-aakuvan sremikkunna ella vipareetha sakthikalil ninum sabyahude samrekshikkaname. Sabhayakku vendi Mar Divanasios sahicha peedakal vruthaavil-aagan idayaagaruthe. Visudha Mar Thomas sleehayal stapidham aaya visudha sabha neethiyilum, visudhiyilum, swanthanthryathilum, uthama saakshyathilum mun-nerunnathu vazhi ninte thirumanam mahathikaripedaname. Jaathikalkku sakshiyin pavanam-aayi, athine nila nirthhaname. Mar Divanasios thante thyaga-sannathatha-yaalum alma-thyagath-yaalum, nishaya darthyath-yaalum, vrudha-nishta-yaalum thelichu thann-irikkunna paathayiloode njangalum charikumaraakanamme. Ee pithavinte

madyasthathayaal roogikalku sauhyakavum, mano-dhukitharkku aaswasavum, vazhi yaathra-cheyyunavarkku samrekshanavum, paithengalkku yogamayaaya valarcheyum, pallikalkku nirappum, dhairaagalkku samanadhanavum nalkenhame. Ee pithavinte madyasthathayil aabhayam prapichukondu ninte thirusannidhiyil samarpikkunna yaajanagalkku marupaddi-yarulanamme. Njangaal ninakkum, ninte pithavinum, parisudha roohayakkum, sthuthiyum sthothravum, karettum. Hosoo..

Daivathil ninnu kadangalkku pariharavum, papangalkku mochanavum, randu lokangalilum, ennekum nam kaikollumaarakatte. Amen.

Kolo
Moreo Moran
(Udayon naadtha...nee udthaanam cheithapol...)

Divanyas-ios Pavana Charithan Than Orma
Sabhayum Sutharm - Modathod- ealppu
Prana Priyanam - Naathan Than Perrkai Sabhayam
Vayalil Panidhan - Nathi Koodhugathode
Mar Thoma Than - Preshitha Vayalil Moola Punthiya
Kalakale ellam - Neeke Veditakki
Kroora Mrughangal kirr-yagath-aja vrundathhe
Raavum pakalum - jaagrathayal kaathu

Divanyas-ios Karthavingal Ninum Nee
Prabichora - Thalanthugal Ellam
Ulsahagathal Sooshmathayode Vyaparam
Cheithathinnal Nee - Prathi pakaram nedi
Veedin udayon vann ethhum nal dhaiyartho
da-thirumpil - Nila kondeedum nee
Sathamaroppam annal nee nedum makudam
Modathathode - roohayil ninnum

Barekmor

Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho

Gura varranam Gregoriosil ninnum nee
Sanyasathin - Chariyagal kaikonndu
Sawmyitha gjannum dhairyum darshinamen en evviyal
Sabhayude muttum - pari-poshippichu
Nishprabamakki vairiyarthor ampukale
Bhudhi visesha - thalum krupayalum
Swadandriyathin pulari oodicu-athu dershichu-aathi
Modathathode - Visramam pooki

Men-olam...

Nin Sharanathil Niddrithiram daasare naatha
Elkkaname Nin - Shobitha bhavanathil
Thal naamangal Beskudishayil Thronosil
Oorthedumpol - Kabarukal ullil than
Asthikal ellam divy-annandum pookattte
Udhanathhil - Prabayum needette
Naadatha Deiva Ninne Ettoram Mruthaare
Nin Valabthaghe - nirruthanam annpoode.

Morio rahem melyn uadaryn

ETHRO

Kaarunyavanum, maushyare snehikunnavanumaaya Karthave! Ninte parisudha sabhayil idaaye sresthan-aayi sushroosha-anushtippam nee viliche vearthirikkukayum, oru nirnaaya kattathill sutheera nedruthwam nalkuvaan niyogikappedukayum cheitha njangalhude pithaavaya Mar Divanasiosinne prathi njangal ninne vaazhuthunnu. Ee pithavinte madyastha prarthanayal sabhayil aagamanam samadhanavum, susthithiyum sthapikkaname. Sabhayakku eathirre shanda-koodunavarum, sabhayude nila-nilpinne hanikkan sremikkunavarum, anuthapicha thirikaye varunathinu idayakkaname. Mar Divanasiosinte anusmaranam njangalkku Daivakrupayum anugrahathinte kaalangalum nedi tharun-athakaname. Aadhyehathinte orma sabhayil nilanirthaname. Njangal ninakkum, ninte pithavinum, parisudha roohaikkum, sthuthiyum, sthothravum, karettum. Hosu.

Kolo

Lok Moriyo Korenan

(Nadhan mrutharidayilurappi - chadathe...)

Sabhaye Pasuramaakkan Vili kondon thata
Divanyas-ios ninnorma etha ghoshippu sabha
Shudtha padathathin aazhaagayi nee parishobi poo
Nin ardthanayal needette samrakshanamengal
Nee shehichoru sabhayude perikai
Anavarathum prabikkuka thatha
Dhush kaalam neengi sabhaye saanthi pularneeduvaan

Divanyas-ios paavananam ninorma ethil
Thiru sabhayum sudharum modhamode aaghoshikkunnu
Masiha than perikai nee eattoru yaadhanagal
Valsalaram nin makkal than sangham keerthipoo

Nin porrattathe eattonam
Thathanum suthanum roohaikkum
Nathi yarpichoo vanangunnu sabhay-aadharavyode

Barekmor

Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho

Malayam kaarayil Mar Thoma rhudhiram cheenthi
Nattu valarthiya sabhaye nee pariposhipichu
Sthanam maanam dhanam innganame lokayare ellam
Thrishnayil bhendikkum pashangale nee cheithichu
Kleshangal peedakal ennivaye
Sahadher thulyam nee kai eattu
Sathamam idayan pol sabhaye samrakshichu

Mena olam vada mela olam ol meena meen

Naadha nin thanu-rudhiringal kaikondoram
Vaangipooyorku aashvasavum alivavum nalkanhame
Valamam bhagathekku avare eatteedaname
Nin vadhanathin deepthiyil avar modhicheedatte
Nin thirunamam thalaathore thalarrutte
Manuja priyane nee
Shudhanmarude-arragalil avarum cherneedette

Evangelion

Pesgomo

Haa Haa Nannayi njan poruthee yaanam theerthu vishwasam kaathu
Neethi athin magudam itha kaatheedum-nenne Halleluiah...

St. John 17:1-12

Kukilion

Makkalil appan krupa chaivathu pole Halleluiah
Bhakthanmaril Daivam krupa cheyum
Pullinu thulyam naranude nalka-laho Halleluiah
Pookunnithu vayalil poochedi pole. Barekmor.

Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho - Mena olam vada mela olam ol meena meen

**Kolo
(Thryhoon olme)**

Nadha thavakamirulokam
Ninnadhikaram thanengum
Sleebayal jeevithare-kka
Thanpal mukthi mrutharkkeka. Barekmor

Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho

Sthothram mrutha jeevapradhane
Kabareenettidunnone
Nin preshaka thathanu mamalen
Roohaikum Halleluiah.

Morio rahem melyn uadaryn

Bovooso of Mar Jacob

Prarthichaalum Divanyas-ios prarthichaalum
Nin prarthanayal choriyatte karunyam nathan

Oh Mar Divanasios, by your prayers, may God's mercy be showered up on us.

Nirmala baliyaayi nathan savidhthe nin aayoosinne
Arpichathinal surabhitham-allo sabhayam gathram

The body of the Sabha is great, because your life was to offer the holy sacrifice to God

Sthanam maanam sambhath-evayellam thuna thullyam
Karuthi thathan sabhayude perkai adwanichoo

He considered himself a father of the church and struggled for the position, good will, and wealth of the church equally.

Thava guru-aagum Gregorios kaatiye vaazhyie
Thabhasan aayi nee yaanam cheithal sooshmathayode

Your teacher, Mar Gregorios showed you the way. You carefully dedicated yourself to all the disciplines of a monastic life.

Nin arthanayaal sabhayum sutharum dheshavavum ellam
Vazzhuvukal nedi nirayum saanthiyil-amarat-ennum

Because of your request, the Holy Church, it's people, and the surrounding area achieved full blessings and peace forever.

Rogham pattinni shathrudha swarthatha ellam neengi
Snehathhin pon kodi uyirett-ang ambara-mollam

You overcame starving, jealousy, and selfishness. May the golden flag of your love be raised to the highest heavens.

Divanyas-ios nin orrmaye maanikunnoril
Nin prarthanayal nadhan choriyatte karunyum

May your prayers shower mercy upon those who honor your memory.

**KADEESHATH ALOHO
(Tone 8)**

Kaadeeshath Aloho...M'Kadishono Dh'Kaadeeshay
Kaadeeshath Hailthono...M'Haylono Desaleethay
Kaadeeshath Lomoyooso...Dh'yoheb Kudhishay L'Kaadeeshay
Dest'lebt Methulosan...Esraham Alyan

Moran Esraham Alyan
Moran Husrahem Alayn
Moran Kabel Theshmeshtan Vaslowothan...Esraham Alayn

Shuboholok Aaloho
Shuboholok Borooyo
Shuboholok Malkamsheesho' de Hoyen La' Haathoye' Abdhaik Barekmor



Soothara Namaskaram

KAUMA

**Kolo
Men how balloor**

Njananchunnen papathal shudharakekum - moda poonkavil
veli-kothenne nadha
En pa-pam-rodhalkalle;
Rekshichenne narakathi-Nn
ekuka vasam-thiru hithamam sthane. Barekmor

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho - Mena olam vada mela olam ol
meena meen*

Sthuthi yanuthapakar mupil
Vathil thurakkum - rajavameeso!
Pathakiyam-njanarthippu
Nalvara - danathal modam
Nalkuka bhavuka dathave
Theeraname njan ninnude Kinnaramai.

Morio rahem melyn uadaryn

**Bovuso of Mar Balai
Hoyen lahathoye**

Papam chaithoro - dardratha yullone
Anpundakaname - ninvidhi divasathil

Arthanamar vathil muttunnu krupalo
Kanivodarthanakal - kkuthara marulaname

Vanavanam thatha - yachikkunnadiya
ree shusrooshaya ye-tardratha thonnenam

Vanavar thannaesha-manavar than gethiye
Ee shusrooshaye ye-tardratha thonnenam.

**Alternative Kolo
Bkulmedam es bakess**

Akilam Njan aranjittum
Daivabhayathe mekachonnum
NJan darshichilia - Thal snehathale
Dharmikanaam yausesparnnu mesrem rajathwam.
Mahithan Moosa vibhagichan - vadiyal varidhiye
Hananiyadhya mmarathlnal
Agniyil nlnum rakshitharayi
Thankathe kkalathu kamyam;
Madhuvilumathu madhuram paaram
Daivaraadhanaye - Snehippon Dhanyan.

Barekmor

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho - Mena olam vada mela olam ol
meena meen*

Kadalam vazhi pokumpo
lannyonyam velth ththinnnum
malsyathe darshl-charnne nascharyam
Vismaya sahitham nilkumpol - chinthi-chevam njan,
Bhuvane thammil vizhungunnu - rundi marthyarilum.
Nyayavidhi keethedatha
Jeeviye yethinnu nindippu;
Kanmunpll vidhikandalum
parane vizhungum marthyanmar
Kuttakkaravare - yelkunnon dhanyan.

Morio rahem melyn uadaryn

**Bovuso of Mar Aprem
Moranesraham melain**

Ardratha thonnenam nadha
Ekkarmam kaikollaname

Vrithikalal karthave Njan
Nin kopathinu pathramathayi
Karunabde Nee kopikka

Susthirame nin nirmalatha

Nibi vakyam pol Janamellam
Jala bindukkal koppamatham
Nyrmalyathe Bhanjippan
Thinmakengine sadhikkum.

Prarthana ketteedunnone
Yachana nal keedunnone
Prarthanayil Preethya sadayam
Yachanaye nal keedaname.

OR

**Ekba (On Feast days)
Voyili Dhahivis**

Neethinjanmar - madhye kashtam Njan thunayaton.
Sanmargam njan seelichilla
Ha! Njannanyan - thal perunalil.
En dushkrithayam - payichidu - nnavareennene

Kurielaison Kurielaison Kurielaison

**Psalm 91 In Song
Yosebusethere demareimo-Haleluiah**

Barekmor. Athyunnathanude maravinkal-ha-
Devesan than nizhalilirippon-samsthuthyan

Barekmor. Karthavoduracheytheedumavan-ha
"Saranavumen gathiyam-paranum nee"

Prethikoolathayll keniyll ninnum-ha
Paazhvachanathhil nlnnum-kaakkumavan

Thoovalukondavanam cheythu maraykkum chirakukalaal-ha
Aayudhamaayi chuttum ninne-thirusathyam

Raavin bheeshaniyaal bhayamaarnneeda-ha
Pakalil paaridumasthra-thil ninnum

Raathrinjaramaam vachanathhll ninnum-ha
Uchayiloothum ka-ttil ninnum

Nin parswathaayiramaayiramaayi nipathikkum-ha
Pathinaayiramaayi nin valamam bhagathhum

Ninnarikathanayaneluthallavaraal-ha
Darsikkum nee nin drushttikalaal

Kaanumadharmmam cheyyunnavarude prethipakaram nee-ha
En saranam kartha-vayathinal

Nin paarppidamuyarangaillaakkukayaal-ha
Ninne adharmmam thee-ndukayilla

Nin koodarathodu dhendanamaarneedaa-ha
Ninne prethi malakhakalodavanaa-njaapikkum

Marggangalilakhilam ninne parirekshippaan-ha
Ninnebhujangalilavare-ttiduvaanaayi

Nin paadathinidarchha bhavikkayivaan-ha
Sarppam viriyan paampivaye nee marddikkum

Kesarinakrangale nee thattimethikkum-ha
Parirekshichhu balam nalkum njanavanne-thedukayaal

En naamamarinjenne vilichathinaal njanutharamarulum-ha
Peedayilavanodu che-rnnamarum njaan

Balavanakki bahumanicheedumavane njaan-ha
Nedunaalekkavanu kodukkum njan-samthripthl

Psalm 121

En parirekshaye njanavane darsippikkum-ha
Giriyathilekken nayanangale nja-netteedum

Agathanaayeedumevidunnennasrayamayon-ha
En thuna karthavin thirumu-npil ninnum

Vanidavum paarum nirmmichon-ha
Nin padham vazhuthiduvanavanidaya-kkukayiila

Nidrivasanaka ninnude kavalkkaaran-ha
Yisrayelin ka-valkkaaran

Nidra vesavumillavaniha nidrabharamathum-ha
Karthavallo ninnude ka-valkkaaran

Veeum nizhal ninnuparithale karthan valathu karathaal-ha
Pakalon pakalil ninakkapaka-ram cheyyam

Raathreeswaranum ravinkal ha-ha
Karthan dhoshangalil ninnakhilam-katheedum

Kaatheedum ninnatmavine nadhan - ha - ha
Nin gathi vigathikaleppa-likkum avan

Menmelennennekkum-ha
Sthuthiyangeykkuchitham devesa-barekmor

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho - Mena olam vada mela olam ol
meena meen*

**Petition
Yosebsethero damareimo**

Athyunathanude maravilirikkum-nadha!
Krupayin chirakin keezhil che-rkkaname

Karunyam moolam-krupayalellam-kelkkunnone
Ninnadlyar than yachanaye ke-tteedename.

Mahimayezhum rajavaam-rekshakamasiha! samanamezhum
Sandhyayathum punnyam nirayum-raavum njangalkkekename

Mizhi ninkaluyarthunnengai-kadapapangale mochikka
Irulokangalilum-njanganl-kkaruleedaname kaarunyam

Nin krupayivare maraykkename abhimukhamaayi daya nilkkaname
Dushttappadayil ninnum-katheedatte-nin sleeba

Ajeevam mevedename-ninte valamkayi-njangademel
Nin samamengalilamaratte yaachichee-dumaatmakkalkkayi
Saranavum mavanavumekaname

Mathru visudhabhyarthanayal-kadapariha-ram nalki
Enmel devesa! cheytheedename ka-runyam

Praise of Krobenmar

+ Ennenum karthavin bahumanam dhanyam!!

+ Ennenum karthavin bahumanam dhanyam!!
+ Ennennekum karthavin bahumanam dhanyam!

Paripavanane! samsthuthya
Thrithwalmakane! deya cheythee-daname

Paripavanane! samsthuthya
Thrithwalmakane! deya cheytheedename

Paripavanane! samsthuthya-
Thrithwalmakane! krupayal deya cheytheedename

Paripavananam samsthuthyanumanennum nee
Paripavananam samsthuthyanumanennum nee
Nee paripavan ennennekum thirunamam-dhanyam
Karthave! sthothram
Karthave! sthothram
Nithyavumasrayame! sthothram. Barekmor

(Swargasthnaaya njangalude pithave!)
(Krupa niranja Mariyame!...)

PSALM 91

Barekmor! Uyarappettavante maravil irukkunnavanum, Daivathinte nizhalil mahatwa pedunnavanume!

Barekmor! Njaan aashrayichirikkunna Daivavum ente sharanavum, ente sanketha sthalavumennu Karthaavinekurichu nee parayuka.

Enthennaal avan virudhathinte keniyil ninnum vyartha samsaarathil ninnum nee veendukollum.

Avan avante thoovalukondu ninne rekshikkum. Avante chirakukalude keezhil nee marakkappedum. Avante sathyam ninte chuttum aayudhamaayirikkum.

Nee rathriyile bhayathil ninnum pakal parakkunna asthrathilninum irittil sancharikkunna mahamariyil ninnum uchayil oothunna kaattil ninnum bhayapedukayilla.

Ninte oru bhaagathu aayirangalum ninte valathu bhaagathu pathinaayirangalum veezhum.

Enkilum avar ninkalekku adukkukayilla. Ennaallo ninte kannukalkondu nee kanuka maathram cheyyum. Dushtanmarkkulla prathiphalathe nee kaanum.

Enthennal thante swantha vasa sthalam uyarangalil ayirikunnu enna ente sharanamaaya karthaavu nee aakunnu.

Dosham ninnodu adukkukayilla. Siksha ninte vaasasthalathine sameepi kkayumilla.

Enthennaal ninte sakala vazhikalum ninne kaakkendathinu avan ninnekkurichu avante maalakhamaarodu kalppikkum.

Ninte kaalil ninakku edarcha bhavikathirippaan avan thangalude bhujangalil mel ninne vahikkum.

Sarppatheyum, analiyeeyum nee chavittum. Simhatheyum perumpaampineyum nee methikkum.

Avan enne annveshichathu kondu njaan avane rekshichu balappeduthum. Ente naamam arinjathukondu avane enne vilikkum.

Njaan avanodu utharam parayum. Njerukkathil njaan avanodu koode irinnu avane balappeduthi bahumaanikkum.

Deerkaayussu kondu njaan avane thruptipeduthum. Ente raksha avane njaan kaanikkukayum cheyyum.

PSALM 121

Njaan parvathathilekku ente kannukale uyarthum. Ente sahayakkaaran evide ninnu varum.

Ente sahaayam aakaashavum bhoomiyum srushticha karthaavinte sannidhiyil ninnaakunnu.

Avan ninte kaal ilakuvaan sammathikkukayilla. Ninte kaavalkaaran urakkam thoongukayumilla.

Enthennaal israelinte kaavalkaaran urakkam thoongunnumilla, urangunnumilla.

Karthaavu ninte kaavalkaaranakunnu. Karthaavu thante valathu kaikondu ninakku nizhalidum.

Pakal aathiyenkilum, raathriyil chandran enkilum ninne upadravikku kayilla.

Karthaavu sakala dhoshangalil ninum ninne kaathu kollum. Karthhavu ninte aatmaavine kaathukollum.

Avan ninte gamanatheyum ninte aagamanatheyum ithumuthal ennekkum kaathukkollum.

Daivame sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor.

*Subaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho
Halleuliah Halleuliah Halleuliah
Mena olam vada mela olam ol meena meen*

PRAYER OF MAR SEVERIOS

Uyarappettavante maravilirikkunnavanaaya Karthaave! ninte anugrahathinte chirakukalude nizhalin keezhil njangale marachu njangalodu karuna cheyaname.

Sakalavum kelkkunnavane! ninte anugrahathaal ninte adiyaarude apeksha kelkkaname.

Mahatvamulla rajavaayi njangalude rakshakanaaya masiha nirappu niranjirikkunna sandhyayum punyamulla raavum njangalkku nee tharename.

Njangalude kannukal ningalekku nokkikondirikkunnu. Njangalude kadangalum paapangalum nee punyappeduthi yee lokathilum aa loka thilum njangalodu karuna cheyaname.

Karthaave ninte karuna njangale marachu ninte krupa njangalude mupil nilkkaname. Ninte sleeba + dushtanil ninnum avante sainyangalil ninnum njangale kaathukollaname.

Njangal jeevanodirikunna nalukal okeyum ninte valuthukai njangalhudemel avasipikenname, Ninte krupa njangalhude idayil vazhumarakaname. Ninnod apekshukunna atmakalku saranavum rekshayum undakaname.

Ninte prasavicha Mariaminteyum, Ninte sakala parishudhanmarudeyum praarthanayaal, Daivame, njangalhude kadangalku pariharam undakki, njangalhude mel anugraham cheyaname. Amen.

PRAISE OF THE CHERUBIM (Ezekiel 3:12)

**Karthaavinte bahumaanam thante sthaanatthuninnu ennekkum
vaazthappettathaakunnu + (3 Times)**

Visudhiyum mahathvavumulla thrithvame njangalodu karuna undaakaname
Visudhiyum mahathvavumulla thrithvame njangalodu karuna undaakaname
Visudhiyum mahathvavumulla thrithvame! krupayundaayi njangalodu karuna
yundaakaname.

Nee ennekkum vishudhiyum mahathvavum ullavanaakunnu.
Nee ennekkum vishudhiyum mahathvavum ullavanaakunnu.
Nee ennekkum vishudhiyum ninte thirunaamam vazthapettathumaakunnu.

Njangalude karthaave! ninakku sthuthi
Njangalude karthaave ninakku sthuthi.
Ennekkum njangalude sharanavume ninakku sthuthi. Barekmor.

(Lord's Prayer)

(Hail Mary)

THE NICENE CREED

Sarvashaktiyulla pithaavaayi aakaashathinteyum bhoomiyudeyum kaana
ppedunnavayum kaanappedaathavayumaaya sakalathinteyum srushtaa vaaya
sathyamulla eka daivathil njangal vishwasikkunnu.

Daivathinte eka puthranum sarvalokangalkkumumbe pithaavil ninnu
janichavanum, prakaashathil ninnulla prakaashavum sathya daivathil ninnulla
sathya daivavum, janichavanum srushtiyallaathavanum, saaraam shathil
pithaavinodu onnayirikkunnavanum sakalavum than mukhandiramaayi
nirmichavanum, manushyaraaya njangalkkum njangalude raksha kkuvendi
thirumanasaaya prakaaram + swargathil ninnu irangi vishudha roohayil ninnum,
daivamaathaavaaya vishudha kanyaka mariyaamil ninnum shareeriyaayi
theernnu manushyanaayi ponthiyos pilathosinte divasangalil njangalkkuvendi
kurushil tharakkappettu + kashtam anubhavichu marichu adakkappettu
moonnaam divasam uyarthezunettu swargathilekku kareri thante pithaavinte
valathu bhaagathu irunnavanum jeevanullavareyum marichavareyum vidhippan
thante valiya mahathathode inniyum varuvanirikkunnavanum, thante rajyathinnu
avasaanamillathavanumaaya yeshu mishiha aya eka karthaavilum njangal
vishwasikkunnu.

Sakalatheyum jeevipikkunna karthaavum, pithaavil ninnu purappettu,
pithavinodum puthranodum koode vannikkappettu sthuthikkapedunnavanum
nibiyenmaarum sleehanmaarum mukhantiram samsaarichavanumaaya jeevanum
vishudhiyumulla eka roohayilum, caatholikavum slaikika vumaya eka vishudha
sabhayilum njangal vishwasikkunnu.

Paapa mochanathinu maamodeesa onnu maathrameyullu ennu njangal ettuparanju, marichupoyavarude uyirppum, varuvaanirikkunna lokathile puthiya jeevanumaayi njangal nokkippaarkunnu. Amen.

Barekmor - Sthoumen Kalos

Kuriyelaison, Kuriyelaison, Kuriyelaison, Njangalude karthaave njangalude mel nee anugrahikkename. Njangalude Karthaave! nee krupa cheythu njangaludemel anugrahikkename. Njangalude karthaave! nee uttharam arulicheythu njangaludemel anugrahikkaname. Njangalude karthaave ninakku sthuthi njangalude karthaave ninakku sthuthi ennekkum njangalkkulla sharaname ninakku sthuthi. Barekmor.

Dhoopa Prarthanakal

*For the Glory of God and the good remembrance of Malankara Sabha Bhasuran,
St. Vattasseril Geevarughese Mar Divanasios.*

“Time will not dim his glory”



